

italiano

Materiale:

Tenda esterna: poliestere Ripstop
Telo interno: poliestere
Pavimento: poliestere

Elementi in dotazione:

- 1 sacca per tenda con cinghie
- 1 sacca per picchetti di ancoraggio
- 1 sacca per la paleria
- 1 tenda esterna
- 1 telo interno
- 20 picchetti di ancoraggio in alluminio
- 4 tiranti
- 2 aste in alluminio da 574 cm
- 1 asta in alluminio da 424 cm

Dimensioni/peso:

Tenda esterna: lunghezza 360 cm, larghezza 250 cm, altezza 140 cm
Telo interno: lunghezza 210 cm, larghezza 240/160 cm, altezza 130 cm
Peso: ca 2,4 kg

Misure di sicurezza:

I materiali che compongono le tende sono facilmente infiammabili. Si raccomanda pertanto di prendere sempre le precauzioni seguenti:

- tenere lontano dalle pareti lampade, fornelli e radiatori; rispettare le norme di sicurezza specifiche degli apparecchi e tenerli fuori dalla portata dei bambini;
- non accendere fuochi nelle vicinanze della tenda;
- non ostruire le vie d'uscita.

Collaudo prima dell'utilizzo:

- Leggere attentamente le istruzioni di montaggio.
- Verificare che il kit sia completo di tutti i pezzi menzionati nella lista.
- Fare una prova di montaggio seguendo le istruzioni.
- Procurarsi l'attrezzatura specifica per il luogo di impiego (p.es. vanga pieghevole, mazzuolo di gomma e pezzi di ricambio).

Istruzioni per il montaggio:

- Stendere la tenda esterna con le guide per le aste rivolte verso l'alto, assicurandosi che le fasce di collegamento siano sotto la tenda e che l'entrata sia rivolta verso il lato non esposto al vento (1).
- Unire le aste in alluminio (2).
- Inserire le aste contrassegnate con dei colori nelle guide marcate con lo stesso colore, spingendole semplicemente e senza tirarle (3).
- Inserire le estremità delle aste negli occhielli interni, arcuando le aste. Assicurarsi che la guida per le aste sia uniformemente tesa (4).
- Inserire i picchetti negli anelli di metallo e fissarli (5).
- Stendere la tenda interna in quella esterna fissandola ai due angoli posteriori della tenda esterna tramite gli appositi clip. Tendere poi la tenda interna fissando i due angoli anteriori con dei picchetti (6). Importante! Togliersi sempre le scarpe prima di entrare nella tenda (pericolo di danneggiare il fondo).
- Fissare tutti i ganci della tenda interna agli anelli di quella esterna inserendoli da dietro (7).
- Tendere la tenda con l'aiuto dei passanti e dei picchetti di ancoraggio (8). Importante! Per conficcare i picchetti utilizzare sempre un martello di gomma.
- Le due tende, interna ed esterna, possono restare fissate l'una all'altra ed essere successivamente montate insieme.

Smontaggio:

- Per smontare la tenda seguire le istruzioni di montaggio invertendo l'ordine delle operazioni.
- Stendere la tenda esterna e il telo interno, ripiegandoli in modo da non superare la larghezza delle aste ripiegate.
- Appoggiare le aste sul telo e arrotolarlo. Attenzione: per evitare la formazione di muffa o ruggine assicurarsi che la tenda sia perfettamente asciutta. Se il telo è umido o bagnato, svolgerla appena possibile e stenderla ad asciugare.

Manutenzione:

Per la pulizia della tenda utilizzare una spazzola morbida. Lavare con una spugna le superfici trattate e sintetiche. Non lavare la tenda né in lavatrice né a secco e conservarla sempre in un ambiente asciutto.

Condensa:

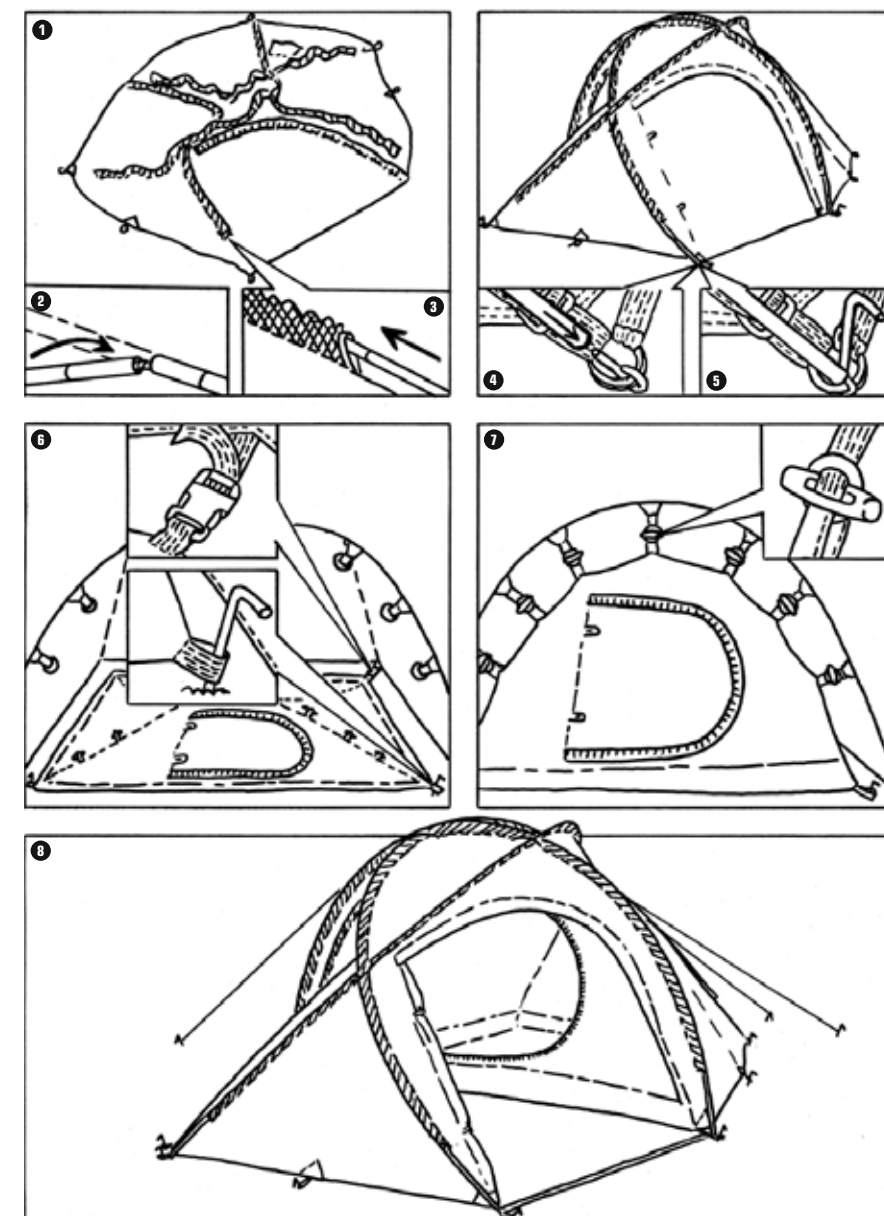
La condensa che inevitabilmente si produce all'interno della tenda deve essere convogliata all'esterno mediante la corrente d'aria che passa tra tenda esterna e telo interno. Umidità e freddo favoriscono la creazione di condensa. In caso di pioggia abbondante, terreno umido, temperature rigide o assenza di vento può quindi succedere che si formino gocce di acqua di condensa sul lato interno della tenda esterna: ciò non è indice di scarsa impermeabilità, ma di aerazione insufficiente. Per migliorare la circolazione dell'aria aprire completamente le prese d'aria e/o le zanzariere, tendere bene la tenda esterna e in particolare il suo bordo inferiore (in modo da distanziarlo il più possibile dal terreno) e infine aprire parzialmente le porte. Evitare che il telo interno tocchi la tenda esterna e finisca per inumidirlo con la condensa.

Consigli utili:

- Conservare accuratamente le istruzioni di montaggio e tenerle sempre nella custodia della tenda.
- Se una cerniera non scorre più in modo ottimale, lavarla con acqua e strofinarla con la cera di una candela oppure spruzzarla di silicone.
- Controllare periodicamente tiranti e picchetti (due volte al giorno quando la tenda è montata).
- Non lasciare a lungo la tenda incustodita.
- In viaggio, portare sempre con sé i pezzi di ricambio e il materiale necessario per le riparazioni.

Accessori:

Possiamo offrirvi un'ampia gamma di accessori come p. es. picchetti speciali, aste di ricambio, teli di protezione, materassini, sacchi a pelo, lampade da campeggio e, se la vostra tenda non è più nuova di zecca, sigillanti e impermeabilizzanti.



deutsch

Material:

Aussenzelt: Polyester Ripstop
Innenzelt: Polyester
Boden: Polyester

Stückliste:

- 1 Zeltsack mit Tragriemen
- 1 Erdnagelsack
- 1 Zeltstangensack
- 1 Aussenzelt
- 1 Innenzelt
- 20 Alu-Erdnägel
- 4 Abspannleinen
- 2 Aluminiumstangen 574 cm
- 1 Aluminiumstange 424 cm

Masse/Gewicht:

Aussenzelt: Länge 360 cm, Breite 250 cm, Höhe 140 cm
Innenzelt: Länge 210 cm, Breite 240/160 cm, Höhe 130 cm
Gewicht: ca. 2,4 kg

Sicherheitshinweise:

Zelte sind entflammbar! Achten Sie auf die folgenden Vor-sichtsmassnahmen:

- Lampen, Koch- und Heizgeräte nicht in der Nähe der Zeltwände platzieren. Sicherheitshinweise dieser Geräte beachten. Kinder von eingeschalteten Geräten fern halten.
- Vermeiden Sie ein offenes Feuer in der Nähe des Zeltes.
- Durchgänge freihalten.

Vor dem ersten Einsatz:

– Lesen Sie die Aufbauanleitung genau durch.

- Material anhand der Stückliste auf Vollständigkeit überprüfen.
- Zelt gemäss Aufbauanleitung probeweise aufstellen.
- Je nach Einsatzort entsprechendes Zubehör wie z.B. Klappspaten, Gummihammer und Ersatzteile besorgen.

Aufbauanleitung:

– Aussenzelt mit den Gestängekanälen nach oben auslegen. Darauf achten, dass alle Verbindungsbänder unter dem Zelt liegen. Eingang auf die windabgewandte Seite richten (1).

- Aluminiumstangen zusammenstecken (2).
- Die farbig markierten Fiberglasstangen in die entsprechenden farbig markierten Gestängekanäle einführen. Stangen nur stossen, nicht ziehen (3).
- Die Endstücke der Stangen in die montierten Metallstifte stecken. Dazu sind die Stangen durchzubiegen. Darauf achten, dass der Gestängekanal sich gleichmässig strafft (4).
- Die Erdnägel in die Metallringe stecken und fixieren (5).
- Innenzelt im Aussenzelt richtig auslegen. Das Innenzelt mit den Clip-Verschlüssen an den hinteren 2 Ecken mit dem Aussenzelt verbinden. Nun das Innenzelt an den vorderen 2 Ecken mit Erdnägeln spannen (6). Wichtig: Innenzelt ohne Schuhe betreten (Verletzungsgefahr der Bodenwanne).
- Sämtliche Knebelhaken des Innenzeltes an den Ringen am Aussenzelt von hinten nach vorne einhängen (7).
- Zelt mit den Spannleinen und Erdnägeln gleichmässig und straff spannen (8). Wichtig: Erdnägel immer mit Gummihammer einschlagen.
- Das Innenzelt kann immer mit dem Aussenzelt verbunden bleiben und beim nächsten Gebrauch zusammen aufgestellt werden.

Demontage:

– Die Demontage erfolgt grundsätzlich in umgekehrter Reihenfolge wie der Aufbau.

- Aussen- auf Innenzelt legen und so zusammenfallen, dass die Stoffbahn nicht breiter als das zusammengelegte Gestänge ist.
- Gestänge auf Stoffbahn legen und einrollen. Wichtig: Bei der Demontage muss das Zelt völlig trocken sein (Verschimmelungs- und Verrottungsgefahr)! Wird das Zelt im nassen oder feuchten Zustand demontiert, muss es schnellstmöglich an einem geeigneten Ort ausgepackt und getrocknet werden.

Pflege:

Zur Säuberung des Zeltes eine weiche Bürste verwenden. Folien- oder Kunststoffteile feucht abwaschen. Achtung: Nicht in der Waschmaschine waschen, nicht chemisch reinigen! Zelt stets an einem trockenen Ort aufbewahren.

Kondenswasser:

Kondenswasser ist unvermeidlich und muss durch den Luftzug zwischen Aussen- und Innenzelt abtransportiert werden. Je feuchter und kälter das Wetter ist, desto mehr Kondenswasser bildet sich. Bei Regenwetter, feuchtem Zeltgrund, Kälte oder Windstille können sich sogar kleine Tröpfchen auf der Innenseite des Aussenzeltes bilden. Dies ist kein Zeichen für Undichtigkeit, sondern von unzureichender Belüftung. Folgende Tricks verbessern die Belüftung: alle Lüfter weit öffnen; Aussenzelt gut abspannen; Unterkante des Aussenzeltes so abspannen, dass ein möglichst grosser Spalt zum Boden offenbleibt; Eingänge etwas öffnen. Vermeiden Sie Berührungen des Innenzeltes am Aussenzelt, da es sonst vom Kondenswasser feucht wird.

Tipps:

– Aufbauanleitung aufbewahren und immer im Zeltsack dabeihaben.

- Schwergängige Reissverschlüsse mit Wasser ausspülen und durch Einreiben mit Kerzenwachs oder Silikonspray wieder gängig machen.
- Abspannungen und Erdnägel periodisch kontrollieren (auf dem Campingplatz 2x täglich).
- Zelte nicht längere Zeit unbeaufsichtigt stehen lassen.
- Auf Tour Reparaturmaterial und Ersatzteile mitnehmen.

Zubehör:

Bei uns finden Sie eine grosse Auswahl an Zubehör wie z.B. Spezialheringe, Ersatzgestänge, Zeltunterlagen, Liegematten, Schlafsäcke, Zeltlampen und – für ältere Zelte – Nahtdichter und Imprägniermittel.

français

Matériaux:

Toile extérieure: polyester Ripstop
Toile intérieure: polyester
Tapis de sol: polyester

Liste des pièces:

- 1 sac de tente avec bandoulière
- 1 sac à piquets de sol (sardines)
- 1 sac à arceaux et tiges
- 1 toile extérieure
- 1 toile intérieure
- 20 piquets d’ancrage en aluminium
- 4 haubans
- 2 arceaux en aluminium de 574 cm
- 1 arceau en aluminium de 424 cm

Dimensions/poids:

Toile extérieure: longueur 360 cm, largeur 250 cm, hauteur 140 cm
Toile intérieure: longueur 210 cm, largeur 240/160 cm, hauteur 130 cm
Poids: env. 2,4 kg

Conseils pour votre sécurité:

Les tentes sont inflammables! Prenez les précautions suivantes quand vous campez:

- N'utilisez pas de réchaud, de chauffage ou de lampe à foyer ouvert à proximité des parois de la tente. Respectez les conseils de sécurité des fabricants de ces appareils. Tenez les enfants éloignés des appareils allumés.
- Interdisez tout feu ouvert à proximité de la tente.
- Laissez les issues de la tente libres pour circuler.

Avant la première utilisation:

– Lisez attentivement la notice de montage.

- Vérifiez si le matériel est complet en comparant avec la liste des pièces.
- Avant la première sortie, effectuez un montage à titre d’essai.
- Prévoyez la diversité des conditions de sol en vous équippant d’accessoires appropriés, par ex.: pelle-bêche pliante, maillet de caoutchouc, pièces de rechange, etc.

Instructions de montage:

– Etendre le double-toit en plaçant les canaux à arceaux vers le haut. Veiller à ce que toutes les lanières soient placées sous la tente. Diriger l’entrée de la tente vers le côté à l’abri du vent (1).

- Assembler les arceaux en aluminium (2).
- Introduire les arceaux en fibre de verre marqués de couleurs dans les canaux à arceaux de couleur correspondante. Ne jamais tirer les arceaux, uniquement les pousser (3).
- Insérer les extrémités des arceaux dans les chevilles métalliques. Pour ce faire, plier légèrement les arceaux. Veiller à ce que les canaux à arceaux se tendent régulièrement (4).
- Planter les piquets d’ancrage dans les œillets en métal et les fixer (5).
- Etendre correctement la tente intérieure et le double-toit. Relier la tente intérieure au double-toit en utilisant les fixations clip se trouvant aux deux coins arrière. Tendre la tente intérieure depuis les 2 coins avant avec les piquets d’ancrage (6). Important: enlever ses chaussures avant d’entrer dans la tente intérieure (risque d’en abîmer la base).
- Accrocher tous les crochets à garrot de la tente intérieure aux anneaux du double-toit, de l’arrière à l’avant (7).
- Tendre uniformément la tente à l’aide des cordes de tension et des piquets d’ancrage (8). Important: toujours utiliser un maillet en caoutchouc pour planter les piquets d’ancrage.
- La tente intérieure peut toujours rester fixée au double-toit, ce qui permet de les monter en une seule fois lors de la prochaine utilisation.

Démontage:

– Le démontage s’effectue dans l’ordre inverse du montage.

- Déposez et pliez la toile extérieure et la toile intérieure de telle manière qu’elles ne dépassent pas la largeur des arceaux démontés.
- Posez les arceaux démontés sur les toiles pliés et enroulez le tout. Important: quand vous la démontez, la tente doit être entièrement sèche (risque de pourriture ou de moisissure). Si vous devez démonter la tente quand elle est humide, vous devez le plus vite possible l’étaler à un endroit sec pour la faire sécher.

Entretien:

Utilisez une brosse douce pour nettoyer l’intérieur de la tente. Nettoyez avec un chiffon humide les parties en film ou en plastique. Attention: ne lavez pas la tente au lave-linge; ne la donnez pas au nettoyage à sec! Rangez toujours votre tente dans un endroit sec et quand elle est parfaitement sèche.

Eau de condensation:

L'eau de condensation est inévitable et doit être évacuée par le courant d'air entre la toile extérieure et la toile intérieure. Plus le temps est humide et froid, plus il y a d'eau de condensation qui se forme. Par un temps de pluie, froid ou sans vent ou lorsque le sol de la tente est humide, des petites gouttelettes peuvent se former à l'intérieur de la toile externe. Ce n'est pas un signe de non étanchéité mais d'une aération insuffisante. Petits conseils pour améliorer l'aération: bien ouvrir tous les orifices, bien tendre la toile extérieure, ancrer le bord inférieur de la toile extérieure afin qu'un écart reste ouvert aussi grand que possible au sol. Evitez que la toile intérieure ne touche la toile extérieure, sans quoi l'eau de condensation l'humidifiera.

Conseils utiles:

– Conservez cette notice dans le sac de tente.

- Lavez à l'eau les fermetures à glissière et passez-les dans de la cire de bougie ou utilisez un spray silicone si elles sont difficiles à ouvrir.
- Contrôlez périodiquement le bon état des haubans et des piquets de sol (au camping 2x par jour).
- Ne laissez-pas la tente trop longtemps sans la contrôler.
- Prenez avec vous, surtout si vous faites un tour, du matériel de réparation et de remplacement.

Accessoires:

Chez nous, vous trouverez une grande quantité d’accessoires et d’ustensiles pour le camping, par ex. des piquets pour différents types de sols, des mâts de remplacement, des nattes isolantes, des matelas, des sacs de couchage, des lampes pour tente et – pour les tentes anciennes – des produits d’imperméabilisation et d’étanchéité.